

報 Ja-Net ジェネット



第7号

Ja-Netは、Japanese Networkの略です。
「にほんご」を通して日本人と留学生の関係を絶えず
発展させたいと考えています。

フリーエーネットワーク

〒101-0064 東京都千代田区千代田2-2-2 5F
TEL. 03-3282-8410 FAX 03-3282-8187
E-mail: ja-net@plaza.su.u-t.ac.jp

ほめる

京都日本語学校 校長 永保澄雄



巻頭寄稿

期末試験が終わろうとする頃、キャンパスを歩いていたら、クラスの学生のK君に会った。

型通りの挨拶のあと、K君は、「私は先生の教え方、大変良いと思います。話すのも分かりやすいです」と言った。私はそれですっきり気を良くして、何て良い学生だろうと思おうとしたのであるが、彼は欠席も多いし、成績も今ひとつである。ははあ、と思って、「試験の採点が終わったら、今の、もう一度言って」と言った。彼は、「あっ、先生、分かっているの」と言って笑った。こういう機転こそほめてやりたいが、この評価は彼の期末試験の成績には反映せず終わった。

ともかく、人はほめられると嬉しいものである。私は、発音、話し方の授業をもっているので、そのチャンスは多い。「今の『切手』の発音は良かった」とか、「大分日本語らしい読み方になったね」と言うわけである。学生も心得ていて、ほめられなかった学生が、「私もほめて」と言ったりする。私は比較的好くほめる方であるが、この場合には別の意図もある。ご存知のように発音の練習は誰しも緊張するものである。教師が前に立っただけで口が動かなくなる人もいるくらいで、音声指導の本当のコツは、学習者を緊張させないことだと言ってもいいくらいである。日本人の場合は特にそうで、外国語に対する苦手意識が強いから言葉の葉を声に出す前にすでに体や口がガチガチに固まっている。それをまずほかなければなら

ない。そこでともかく何かやらせて声が出たらまずほめて、「もう一度」と言うと自然な声が出る。それからが本当の練習になる。

もうひとつ、ほめることの効用には、逆に緊張させるということがある。うまく発音出来るようになったら、まわりに聞こえるようにほめ、ちょっと間を置いて「ではもう一度」と言う。うまいところを人に見せよう、いや聞かせようという気も働くので、それで十分に緊張する。つまり発音するには困難な状況となる。もしそれで出来れば、その発音は仕上がったとみて良い。

ただ、ほめてばかりいとほめる相場が下落するし、相手によってはあまりほめない方が良い場合もある。以前アメリカ人を多く教えていた時にはあまりほめなかったが、これは、たとえば発音の誤りを正したあと、ほめるよりもう一度さらにやらせて直ったことを確認する方が、彼らの好みに合ったからである。あの先生は私の発音に責任を持っている、という信頼の方が、ただほめることより優先する。

ほめる場合、それを人前で言うかどうかという問題がある。若い頃、気難しい英国人の若い研究者を教えたことがある。彼はほめること自体好まないで、それを人前で言うということなど考えられなかった。しかし、外の学生をほめて彼だけほめないのはこちらとしても困る。それで授業のあとそばに呼んで、「昨日より発音がほんの少し

日本語らしくなった」と告げたら、ふんというような顔をして聞いていたが、帰っていく後姿からは体中でそれを喜んでいるのがよく分かった。しかし、中国人の場合には、面子を重んじる民族であるから、人前でほめないことにはあまりほめる意味がない。前に北京に仕事で行き、2カ月ほどいて帰国することになった。住んでいた友誼賓館のスタッフが大変よくしてくれたので何かお礼をしようと思い、友人の北京大学のK先生に相談した。そして先生にすすめられたとおり、紅い紙に中国語で彼を讃える文を書き、それを廊下の壁の見やすい所に貼っておいた。「人民服務之模範」などと書いた憶えがある。あとで、彼がとても喜んだということをK先生が手紙で知らせてくれた。これは中国ではよくある手で、私が見学した病院の壁にも紅い紙が貼ってあって、盲腸の手術をしてもらった患者が、主治医を「海内的名医」と讃えてあるのを見たことがある。

さて、また授業に話はもどるのであるが、授業でほめる場合

のポイントは、そのことだけを正確に評価し、その評価が能力に及ばないようにする、つまりやったことはほめ、人はほめないということである。「君の今の答えは大体正しい」ということは言えても、「君は頭が良い」と言うわけにはいかない。実際そう言うことはただ相手を困らすことが多いし、第一、言われなかった者は頭が悪いことになってしまう。また、自分がうしろめたく思っている能力をにわかにはめられるとすこぶる安定が悪い。「君、最近細くなったんじゃない？」というのがそれである。ほめ殺しというのはこういう機微を突いたものであろう。

さて、いろいろほめることについて物申したわけであるが、結局ほめるということはその人を前向きに評価するということで、その場合大切なことは正確にそのことだけをほめるということに尽きるのである。私は今まで「自分をほめてあげたい」ほどの仕事はして来ていないので、どうか誰か

この辺で私をほめてやって下さい。



シンガポールから日本へ



中学生の時、社会科の時間に富士山と着物を着た女の人の写真を見ました。それで日本に興味を持ち、すぐに日本語を習い始めました。週に一度のクラスに通いながら、いつも何か日本と関係のある仕事をしたいと思っていました。

小さいころから本が大好きで、ベッドの中でも毎晩本を読んでいました。学校図書館の本は全部読んでしまいました。少しでも日本語を使う職場に入りたいと思いながら、いろいろな仕事をしていたのですが、その後シンガポール紀伊國屋書店に入社しました。入社してからもずっと日本語の勉強は続けました。シンガポール紀伊國屋書店に10年勤めましたが、その間に何度か日本に出張に来たりして、日本語を使う機会がだんだん増えました。プライベートでも日本に遊びに来ていました。

そうして日本に遊びに来た時に夫(日本人)と知り合い半年後に結婚、来日。しばらくは埼玉県で田んぼに囲まれた生活をしていました。その時に感じたのが私の日本語力の無さ。シンガポールでは上級だったのに、日本に来てあまり通じなかったんです。シンガポールで日本の会社で働いていたとは

いっても、日常生活に関する会話はすることが無かったわけで、買い物をするにしても何にしてもいろいろ困りました。かえるの鳴き声を聞きながら、日本で生活するにはもっともって日本語を身につけなくてはだめなんだと考えました。

来日後、2年目に紀伊國屋書店に再就職しました。やはり外国人ですから、接客や電話対応が日本人の職員のようにはいきません。まだ日本語が下手でお客様に叱られたこともあります。でも、新宿南店は洋書をお求めになる外国人のお客様も多く、お客様の書籍探しに少しでもお役に立てればと思っています。

ずっと紀伊國屋書店で働いていたので、ほかの会社の事はあまり知りませんが、日本の会社では書類をたくさん書かなければならぬ事に驚きました。何かあるごとに、「何々届け」にはんこを押して提出しなければなりません。それから、「当番」。日本ではいろいろな仕事を当番でやりますが、シンガポールでは、小学校でも「掃除当番」はありません。掃除は専門の職員が行います。そもそも「当番」という考え方が無かったので戸惑いました。

本に関して、日本とシンガポールの一番の違いは、日本ではエッチな本を売っている事。シンガポールの法律ではだめなんです。

お客様の対応で困った事は英語の発音です。外国人の方はあまり問題ないのですが、日本式英語を話されると聞き取りが日本語以上に難しいです。私の名前はJanetですが、Janettoが私のことだと分かった時は驚きました。これからは英語の日本語的な発音も勉強したいと思っています。

Janet Ong (ジャネット・オング)

紀伊國屋書店新宿南店(東京都)勤務。千葉県在住、滞日5年。空気の澄むこれからの季節、12階の自宅から見える富士山を何よりの楽しみにしている。

周知の通り、日本語学習の最大の課題はその多様性にある。本会受講生の言語的背景はもちろん、その学習条件は実にさまざまである。しかも山梨県の中西部を中心に広範囲に活動を行っているので、東京に近く都市化された地域に加え多くの山間僻地もあり、その地域に適応した活動方法も求められる。そこで、全体を5地域に分け、各地域には複数の世話人をおき、それぞれ独自の地区活動を行うと同時に、これらの世話人によって構成される世話人会が役員会となり、各地区の実状や会員の意見を吸い上げながら、本会の企画運営に当たっている。

また、中心事業である「日本語講座」も毎年10月から3月までに20時間行う事とし継続したい受講生は、それ以降は会員との個人契約として自由な形で学習ができ

る。授業形態も、グループあり、マンツーマンありで実情に応じて選ばれ、会場も地域性や受講生の広がりや考慮し、センター方式と分散方式を取り入れている。その際、公的施設を利用する場合は、共催事業となっている山梨県国際交流協会が交渉に当たり、有料の場合は会がこれを負担する。受講料についても、僻地への出向や教材研究等を考慮し2時間1,000円を基本としているが、受講生の実情や会員の教え方によって自由に配慮する事ができる。またテキストブックなども、事務所にその見本を各種用意し、現在では諸条件に応じて自由に選ぶことにしている。こうして初めは日本人独特の画一的なやり方であったが、最近では会員の多くが日本語教育の多様性に気づき、柔軟な発想や運営方法が定着してきて地域や個人に適応した活動が行われている。

異なる立場で日本語を教えている人、国際ボランティア、地域住民等によびかけ、日頃教室では学べない日本事情について、共に見たり聞いたり体験したりして、最後は全員で交流した。18カ国約120人の外国人と130人の日本人が集まり、それぞれの立場で、お互いに学ぶ事が多かった。各報道関係も取り上げ、県民に日本語教育について理解してもらふよききっかけともなった。

(以上詳しい事は下記のホームページ参照)
<http://www.yin.or.jp/user/toshiko/>



「日本語祭り」開催を知らせるチラシ



食文化の「コナエ」では山梨名物「ほつとう」を食べながら交流

山梨県甲府市

国内編

あちこち
日本語
ご紹介

海外編

台湾 台南県

台湾の教育制度

台湾には高等教育に進む道が二つあります。一つは「小学校 中学校 高校 大学」のように日本と同じ制度ですが、もう一つは「小学校 中学校 職業高校(3年制) 科学技術大学(4年制)」と「小学校 中学校 高専(5年制) 科学技術大学(2年制)」、日本にはない特別な制度です。前者はいままでイメージ通り、理論を中心とし、研究を重んじる制度であるのに対して、後者は実用的な知識、技能、技術の訓練を目的とする制度です。

私が勤めている学校はその後者です。南台技術学院は5年前に応用外国語学科を設立し、日文と英文の二つの組に分けています。今年の8月から独立して、応用日本語学科に変わりました。ここで、南台技術学院応用日本語学科を簡単に紹介致します。

紙面の都合で多くを述べられないが研修事業も、なるべく具体的に会員の身近な課題解決に繋がるよう工夫している。

また、本会では今年初めて「山梨日本語祭り」を開催した。県内で日本語を学んでいる、またこれから習いたい外国人、いろ

柔軟な運営・そして山梨日本語祭り

山梨日本語教育ボランティアの会 会長 望月敏子

南台技術学院における日本語教育の実況

南台技術学院 応用日本語学科 鄧美華

南台技術学院応用日本語学科について

日本語学科の教員は教学の質を確保するために、全員専任講師です。日本人教師が5人、台湾人教師が9人います。台湾人教師は全員日本留学経験者です。日本語学科の学生数は450人います。そして、第二外国語として日本語を選択して勉強している学生数は2,000人を越えています。

応用日本語学科なので、日本語の他に、将来、就職するために必要な知識、例えば、コンピューターや、商業知識も勉強しなければなりません。日本語:コンピューターの授業:商業知識は各々7:2:1の比率でカリキュラムを組んでいます。そして、生徒にかなりの日本語能力を身につけてもらおうとするため、卒業までに日本語能力試験1級を合格させなければなりません。そのためか、生徒のレベルも一段とアップしております。ここ2、3年、全国作文コンテスト、南部日本アジア航空主催のスピーチ・コンテストに参加して、かなりいい成績をおさめております。私立大学の中でも南台技術学院はかなり知られています。

学生の将来の希望とこれからの展望

卒業生がまだいないので、就職の状況はご紹介できませんが、学生の進路調査をした結果、将来、翻訳、貿易会社などに

就職したいという希望が一番多いです。そして、卒業してから、日本に留学したい生徒も少なくないので、これに応じて、日本語の授業は翻訳、通訳、商用日文、日本文化研究、日本文学史などの講義を行っています。生徒の将来の進路にすこしでも役に立ちたいと考えています。

いま、第二外国語としての日本語の教材は「新日本語の基礎」を使っていますが、日本語学科高学年の教材はあまりありません。とくにヒアリング練習用の教材が足りないことは日本語学習上の最大の難点です。これからは生徒のレベルに適した日本語教材の開発だけでなく、台湾と日本の生徒の交流を促進する事も日本語学習にとっても役に立ち、その道をもっと開いてもらいたいと思います。



が学生達と一緒に。前列中央が鄧先生

教材紹介

『はじめのいっぽ』

コミュニケーションの問題に取り組むための初級教材

(財)海外技術者研修協会 春原憲一郎

『日本で暮らす外国人のための生活マニュアル』役立情報とトラブル解決法
外国籍の人々と彼等を支援する日本人のために

カトリック横浜教区滞日外国人と連帯する会 山岸素子

『はじめのいっぽ』 コミュニケーションの問題に取り組むための初級教材



この本は聖書のように使われる教科書ではありません。かと言って、「地球の歩き方」または「旅行者のための5ヶ国会話集」のようなガイドブックでもありません。例えて言えば、航空券や宿泊券、お金のようなものでしょうか？つまり、これを元手として、日本語で日本人と何らかの社会活動をするためのきっかけ作りをする素材です。何らかの社会活動とは、映画を見てその感想を話

したり、散髪屋やパーマ屋へ行ったり、自分の宗教について説明したり、といった活動です。活動の選択にあたっては、海外に行った時に、「こんな時に何か一言、言いたかった」という事柄の中から選びました。

これを元手にして、日本人と共同活動をするためのきっかけ作りをする素材、という意味をもう少し詳しく説明します。作成チームが共通の認識としたのは以下のような事情です。

日本語を高い授業料を払って勉強できる人は、海外から日本に来る人たちの中の2%だ、ということ

日本語を学習した後に、日本人や日本社会と接触するのではなく、多くの人は、接触しながらその中で学習をしているということ(例え海外であっても、メディアや人的接触があります)

「教科書の日本語と外の日本語は違います」という声をよく聞きますが、当然あらゆる言語には現実使用場面において、多様な変化が伴うこと

このような現実を踏まえ、作成時に工夫したのは下記のようなことです。

日本社会と接触する、または日本人とコミュニケーションするための敷居をできるだけ低くする。その第一歩として、日本語を学習しなければ接触できない、という事態に陥らないようにする(余談ですが、日本の英語教育はとて敷居を高くしていると思います)。よく教科書には、学習時間数とかテープと併用して、とか書かれていますが、この本は基本的につまみ食いができるように、つまりどこから開いてもいいように作られています。

学習の敷居を低くするもう一つの工夫として、原則的に一人で、できること、を想定してあります。そして、できたら身近な日本人と一緒に会話をしたり、「福袋」についておしゃべりできるように考えました。当初あえてテープを付けなかったのも、各地で使用する際に、その土地の友人と一緒に会話を録音する方が現実的、という発想からです。

最後に、この本の印刷物としての限界をいくつか述べます。まず、当初、英語訳しか付けられなかったこと(スペイン語、ポルトガル語訳近刊)。次に、日本語の多様性について十分に触れられなかったこと。更に、各課の「活動」について、単純化した一通りの流れしか示せなかったことです。

本書の作成意図については、「はじめに」のところにも書かれていますので、ご参照ください。

目次

Lesson 1	紹介する	Lesson 5	送る	Lesson 9	飲む	Lesson 13	髪を切る
Lesson 2	買う	Lesson 6	電話する	Lesson 10	銀行	Lesson 14	訪問する
Lesson 3	食べる	Lesson 7	移動する	Lesson 11	働く	Lesson 15	宗教
Lesson 4	話す	Lesson 8	遊ぶ	Lesson 12	病気		

編集室より

春原憲一郎氏は、『はじめのいっぽ』の出版あたり著者の方々にも多くの助言と協力をされました。それで、今回この教材の紹介文をお願いしました。春原氏は(財)海外技術者研修協会日本語講師をはじめ、日本語教育学会評議員など多方面で活躍されています。



『日本で暮らす外国人のための生活マニュアル』 役立つ情報とトラブル解決法
 外国籍の人々と彼等を支援する日本人のために



“Ja-Net”の読者の皆さんのなかには、外国籍の友人や日本語教室の生徒さんから、職場でのトラブルや日常生活上のさまざまな問題についての相談を持ち込まれたご経験をお持ちの方も多と思います。そんなときに手助けになるのが、この8月にスリーエーネットワークから出版された「日本で暮らす外国人のための生活マニュアルー役立つ情報とトラブル解決法」です。

この本は、カトリック横浜教区滞日外国人と連帯する会の日々の相談活動の体験をもとに、関連する行政機関、医療機関、弁護士、滞日外国人移住労働者の支援に携わるNGOからの情報を、総合的にまとめてつくったものです。会に寄せられる相談は、年間2,000件ののぼりです。相談者の出身国もフィリピンや韓国などのアジア地域、ペルー、アルゼンチン、ブラジルなどの南米地域、時にはアフリカからなど、バラエティに富んでいます。日本に住む外国籍の方々からの相談のなかで一番多いのは、ビザ、仕事、医療に関する相談です。また、最近は外国人と日本人の結婚のケースも急増しています。慣れない国で妊娠や出産、子育てを体験する外国人女性からの相談も目立ちます。また、オーバースティなどで捕まった、交通事故にあったなど、事件やトラブルにまきこまれた外国人の家族や知人からの相談も途絶えません。

内容を簡単に紹介します。1章「入国と在留」は、入国と在留に関する手続きと在留資格について。2章「労働と健康」では、日本で働く際の基本的な権利と、解雇、賃金未払い、労災などの問題にぶつかったときの対処法、社会保険、医療制度など。3章「女性の性と生殖に関する健康」では、妊娠、出産やエイズなど。4章「結婚、離婚、子ども」では、結婚や離婚の手続き、子どもの国籍、教育、養子縁組み、母子家庭の社会福祉制度など。5章「その他」では、刑事事件や交通事故にまきこまれた場合の対処法、帰国やシェルターの利用などについての情報をまとめています。また、巻末に、関連の行政機関や民間支援団体のリストを掲載しました。

本書は、日本語と英語の対訳です。外国籍の方々から相談をもちこまれた際に、ぜひご活用下さい。また、外国籍の方々にご直接手にとりいただき、日本でサバイバルするために必要な情報やノウハウをえるための手助けとなればと願っています。外国籍の友人や生徒さんにもご紹介いただければ幸いです。

カトリック横浜教区滞日外国人と連帯する会は、滞日する外国籍の人々が自立できるようなグループやコミュニティー作り、日本で生活する上で必要な知識の提供、ボランティアを対象とした養成プログラム、その他、イベントの企画などを支援しているNGOです。ボランティアスタッフも随時募集しています。事務局: TEL 044-549-7678 FAX 044-511-9495



目次

- 第1章 入国と在留
 - 1 入国・在留手続き
 - 2 在留資格
- 第2章 労働と健康
 - 1 日本の労働法
 - 2 解雇
 - 3 賃金未払い
 - 4 税金
 - 5 社会保険
 - 6 労働災害
 - 7 医療
- 第3章 女性の性と生殖に関する健康
 - 1 妊娠
 - 2 出産
 - 3 出産後のケア
 - 4 エイズ
- 第4章 結婚・離婚・子ども
 - 1 外国人同士が法的に結婚する場合
 - 2 オーバースティの外国人の国際結婚
 - 3 離婚
 - 4 ひとり親になったら
 - 5 子どもの国籍
 - 6 子どもの教育
 - 7 養子縁組み
- 第5章 その他
 - 1 事件に巻き込まれたら
 - 2 交通事故
 - 3 帰国
 - 4 シェルター
- 付録
 - 1 入国管理局一覧表
 - 2 全国の民間支援団体
 - 3 外国人労働相談



はじめのいっぽ

英語版 First Steps in Japanese

ポルトガル語版 Primeiros Passos em Japonês

スペイン語版 Los Primeros Pasos del Japonés

カセットテープ

谷口すみ子・萬浪絵理・稲子あゆみ・萩原弘毅 著

B5版 208頁 定価(本体2,233円+税)

B5版 208頁 定価(本体2,200円+税) 1998年11月刊行予定

1999年1月刊行予定

20分×1巻 定価(本体952円+税)

日本で暮らす外国人のための生活マニュアル カトリック横浜教区滞日外国人と連帯する会 編
 役立つ情報とトラブル解決法 [日英対訳] A5版 300頁 定価(本体2,233円+税)

アイディアの宝船

Part 2

第2回

『しんにほんごのきそⅡ』 —留学生向け教材の試作—

愛媛大学留学生指導センター
古谷美佐子

視覚教材の試作

第26課は「新日本語基礎」の最初の課なので、テキストとの違和感を抑えるために原文を出来るだけ活かし、挿し絵も部分的な変更にとどめました。「小林さん」は指導センターの実在の事務職員で、写真をスキャナで処理して似せています。この会話試作版は当初、会話文と挿し絵だけの予定でしたが、ビデオに代わる理解と暗記の手がかりとして、ケント紙にサインペンで描いた絵カードを作って授業に使用してみたところ、学習者の反応がよく、教師も教えやすいと好評を得て、30、33、34、36課の紙芝居カードを作りました。カードの長所は簡単に繰り返しができる点にあります。教師がせりふを言いながらボードにカードを貼っていき、学習者は文を見ないで復唱、次は指しながら繰り返して、シナリオプレイ、ロールプレイへと進めます。

絵で練習する

第26課 会話 アパートへ引っ越す

小林：こちらは このアパートの 管理人さんです。

ナロン：ナロンです。 きょうから お世話になります。

渡辺：渡辺です。 こちらこそ どうぞ よろしく。

ナロン：あのう、 ごみの 出し方が よく わからないんですが、 教えてくださいませんか。

渡辺：ええと、 可燃ごみの 日は 毎月 火・金です。 朝 7時までに 出して ください。 ピンや カンは、 今月は 第1と 第3の 木曜日、 プラス チックは 第2と 第4の 木曜日です。 朝 8時までに 出して ください。

ナロン：どこへ 出すんですか。

渡辺：アパートの 前です。

ナロン：前の 晩 に 出しても いいですか。

渡辺：いいえ、 朝 出して ください。

ナロン：わかりました。

渡辺：わからない ことが あったら、 何でも 聞いて ください。



1

小林: こちらはこのアパートの管理人さんです。

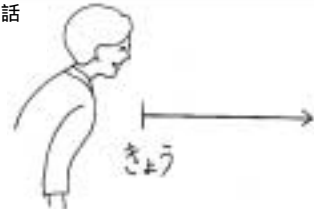
1年間の留学生寮の後、
移らねばならない引っ越し。
その上面倒なゴミの
分別を話題に。



2

ナロン: ナロンです。きょうからお世話
になります。

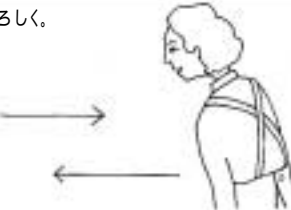
「きょうから」を表す矢
印の先にカード3を重ね
ると、2と3の線が繋が
ります。



3

渡辺: 渡辺です。こちらこそどうぞよろしく。

「こちらこそ」の双方向
的意味を2本の矢印で表
現しました。



4

ナロン: あのう、ごみの出し方がよくわからない
んですが、教えてくださいませんか。

実際の授業では空き瓶や
ゴミ袋などの実物を見せ
てカード5とあわせて考
えさせます。



5

渡辺: ええと、可燃ごみの日は毎月火・
金です。朝7時までに出してください。
ビンやカンは、今月は第1と第3の木曜
日、プラスチックは第2と第4の木曜日
です。朝8時までに出してください。

表のほかになお4種の分
類があり、すべて地域に
よって曜日が変わるため皆活
発に発言します。

日	月	火	水	木	金	土
		燃		燃	燃	
		燃		燃	燃	
		燃		燃	燃	
		燃		燃	燃	

⇒7時 ⇒8時

6

ナロン: どこへ出すんですか。

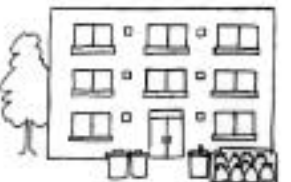
この課の学習事項「ん
です」を4と6に入れました。
指定の袋についても
認識させます。



7

渡辺: アパートの前です。

アパートによる状況の違
いを考慮してゴミ置き場
とゴミバケツの両方を示
しました。



8

ナロン: 前の晩に出してもいいですか。

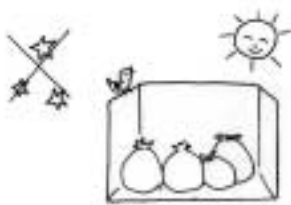
「前の晩」は試作版の新
出語ですが、日本人から
注意される場合を考慮し
て入れました。



9

渡辺: いいえ、朝出してください。

朝7時のゴミ出しはなか
なか大変なので、せめて
絵は楽しく。



10

ナロン: どこへ出すんですか。

渡辺: わからないことがあったら、
何でも聞いてください。

学習者のアンケートで、
この課は「役に立つ」と
の回答が最多でした。



会話の内容が具体的な場合は、5のようにセンテンスが幾分長くても、各部分を指し示すことで、学習者は会話を容易に再現する事が可能です。授業はゲーム感覚で笑い声の中で進めます。33課では教室でサッカーの真似をしたり、34課では折り紙のいろいろな折り方を試みながらそれを言葉で表現させるという具合に動作も取り入れています。教師の側にも演技や即興の会話を楽しむ心が求められるところです。絵の表現としては26課の「可燃ゴミ」と34課折り紙の「きれいですね」をカラーにしました。

この教材について、読者の皆様のご意見がございましたら是非お聞かせ下さい。



ほん

BOOKS

みんなの日本語 初級
翻訳・文法解説 韓国語版

みんなの日本語 初級
翻訳・文法解説 中国語版

各2,000円

スリーエーネットワーク 編著
11月刊行予定。

書籍の価格は税別

はじめのいっぽ ボルトガル語版

2,200円

谷口すみ子・萬浪絵理・稲子あゆみ・
萩原弘毅 著

コミュニケーションを円滑に進めるテクニクがよくわかると好評のテキスト『はじめのいっぽ』にボルトガル語版が仲間入りします。カセットテープ(別売り952円)とともに学習を進めればさらに実力アップ。初級レベル。11月刊行予定。

セミナー

SEMINARS



海外教科書セミナーのご案内

テーマ 『新日本語の基礎』を使った効果的な日本語指導
講師 飯塚達雄(マレーシア・マラヤ大学予備教育課程日本語科学科長)
石沢弘子(海外技術者研修協会横浜研修センター日本語講師)
参加費 無料 申込締切 1998年11月20日(先着順に受付)

シンガポール		マレーシア/クアラルンプール	
日 時	1998年12月6日(日) 10:00~16:00	日 時	1998年12月7日(月) 14:00~17:30
会 場	HOTEL NEW OTANI	会 場	MALAYA HOTEL
定 員	100名	定 員	60名

申込、受付はシンガポール・マレーシアで行います。
興味のある方はJa-Net編集室までおたずね下さい。

ビジネスのための日本語

予価2,500円

米田隆介・藤井和子・重野美枝・池田広子 著

ビジネスの現場ですぐに役立つ会話表現に焦点を当てた、外国人ビジネスマン向けのテキストです。紹介、あいさつ、許可、依頼、誘い、電話、アポイント、提案の各機能別に課を構成。カセットテープ別売り(予価2,400円)。初中級レベル。11月刊行予定。

中国の学生は主張する

真の日中友好とは 予価1,200円
大森和夫 編

日中平和友好条約締結二十周年を迎えた今年、国際交流研究所が「第六回・中国の大学生、日本語作文コンクール」を実施しました。本書はその中の入賞作70編を収録したものです。11月刊行予定。

お知らせ

INFORMATION

締切迫る!

スリーエーネットワーク創立25周年記念日本語教育支援事業

スリーエーネットワークは、本年7月28日に創立25周年を迎えました。これを記念して日本語教育を振興し支援するために、下記要領で日本語教育実践現場の皆様を対象に総額25万円の自社発行の教科書、教材を贈呈致します。ふるってご応募下さい。

対 象：日本国内の民間日本語学校、日本語ボランティアグループ(任意法人を含む)
応募要領：団体・グループの構成、学習者、使用教材等活動内容について、所定の用紙に記入の上、「実績とこれからの抱負」を800字以内でまとめたものをJa-Net編集室までお送り下さい。また、団体・グループの概要や活動記録等の資料がありましたら

一緒にご送付下さい。応募いただいた書類は返却しませんのでご了承下さい。(応募用紙が必要な方は編集室へご請求ください。)

選 考：日本語教育関係者で構成する選考委員会に選考をお願いします。
【特賞2組 小社教科書教材、定価80,000円相当分】
【入賞3組 小社教科書教材、定価30,000円相当分】

応募締切：1998年11月20日(消印有効)
発 表：受賞者はJa-Net 8号(1999年1月25日発行予定)にて発表します。応募いただいた書類については小社で責任を持って管理します。

皆様からの投稿や各コラムへのご質問、ご意見等をお待ちしております。採用させていただいた方にはオリジナルテレフォンカードを差し上げます。このニュースレターをご希望の方は、お名前、ご住所、所属をファックス等で編集室までお知らせ下さい。毎号無料でお届けします。『Ja-Net』第8号は1999年1月下旬発行予定です。

Ja-Net 8号 7号

1998年10月25日発行

発行人 小川巖

発行所 (株)スリーエーネットワーク

〒101-0064 東京都千代田区猿樂町2-6-3 松栄ビル

Ja-Net 編集室 電話 03-3292-6410 FAX 03-3292-6197

営業課 電話 03-3292-5751 FAX 03-3292-5754

http://www.at-m.or.jp/~3ac E-mail 3ac@mail.at-m.or.jp

印刷 (株)シグマ

© 1998 by 3A Corporation Printed in Japan (禁無断転載)

スリーエーネットワークという社名は、アジア(Asia)、アフリカ(Africa)、ラテン・アメリカ(Latin America)のいわゆる発展途上国の多くが存在する3つの地域をネットワークでつなぎ、相互理解と友好の促進を図ろうという主旨をシンボライズしています。